



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 December 2005

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

	Стр.
Введение	2
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	3
Дело 531: КМКПТ 35 (2) (с) – Канада: Высший суд провинции Онтарио (судья Рожен) – Фирма "Данн пэйвинг лтд." против фирмы "Аэрко трейдинг инк." (Dunn Paving Ltd. v. Aerco Trading Inc.) – (1 мая 2001 года)	3
Дело 532: КМКПТ 35; 71 – Канада: Верховный суд провинции Британская Колумбия (судья Тайсо) – Фирма "Мэнсонвилль пластикс (Би-Си) лтд." против фирмы "Куртц ГмбХ" (Mansonville Plastics (B.C.) Ltd. v. Kurtz GmbH) – (21 августа 2003 года)	3
Дело 533: КМКПТ 5 – Канада: Высший суд провинции Онтарио (судья Смит) – Шейн против фирмы "Джей-Си-Би Белджиум Н. В." (Shane v. JCB Belgium N.V.) – (14 ноября 2003 года)	5
Дело 534: КМКПТ 1; 8; 9; 14 – Австрия: Верховный суд, 7Ob 275/03x – (17 декабря 2003 года)	5
Дело 535: КМКПТ 39; 49 – Австрия: Верховный суд, 6Ob 117/01g – (5 июля 2001 года)	6
Дело 536: КМКПТ 9 (2); 35 (2); 38; 39; 40 – Австрия: Верховный суд, 2Ob 48/02a – (27 февраля 2003 года)	7
Дело 537: КМКПТ 8 (1); 8 (3); 14; 18; 19 – Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 23/02y – (7 марта 2002 года)	7
Дело 538: КМКПТ 38; 39 – Австрия: Верховный суд земли, Инсбрук, 4R 58/02i – (26 апреля 2002 года)	8
Дело 539: КМКПТ 64; 75 – Австрия: Верховный суд земли, Грац, 3R 68/02y – (31 мая 2002 года)	9
Дело 540: КМКПТ 27; 88 – Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 62/02h – (16 сентября 2002 года)	10
Дело 541: КМКПТ 8 (2); 38; 39; 45 (1) (b); 74 – Австрия: Верховный суд, 7Ob 301/01t – (14 января 2002 года)	10
Дело 542: КМКПТ 44 – Австрия: Верховный суд, 7Ob 54/02w – (17 апреля 2002 года)	12



Введение

Настоящая подборка резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, в которых затрагиваются конвенции и типовые законы, разработанные Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Начиная с выпусков ППТЮ № 37 и 38 появился ряд новых особенностей. Во-первых, в содержании, приведенном на первой странице, указываются полное название каждого дела, содержащегося в данной подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, толкование которых давалось судом общей юрисдикции или арбитражем. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указан адрес в Интернете (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также Интернет-адреса, по которым имеются переводы этих решений на официальные языки Организации Объединенных Наций, когда таковые присутствуют в заголовке описания соответствующего дела. (Просьба иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих веб-сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления соответствующего документа.) В-третьих, в резюме дел, в которых истолковываются положения Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленному Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в предстоящем выпуске сборника ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. И наконец, в заключительной части данной публикации содержится полный указатель, который облегчает поиск в ППТЮ по ссылке, стране суда, номеру статьи, а также (в случае Типового закона об арбитраже) – по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами, или отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвовавшие в реализации данной системы, не несут ответственности за допущенные ошибки или упущения, а также за другие возможные недостатки.

Авторское право © Организация Объединенных Наций, 2005 год
Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)

Дело 531: КМКПТ 35 (2) (с)

Канада: Высший суд провинции Онтарио (судья Рожен)

Фирма "Данн пэйвинг лтд." против фирмы "Аэрко трейдинг инк." (Dunn Paving Ltd. v. Aerco Trading Inc.)

1 мая 2001 года

Опубликовано на английском языке: [2001] Ontario Judgments no. 1736 (Lexis)

Резюме подготовила национальный корреспондент Женевьева Сомье

Покупатель из Мичигана заключил контракт на покупку металлолома с перерабатывающего предприятия продавца, находившегося в Онтарио. Поставленный металл нередко оказывался загрязненным песком, вследствие чего цены в течение двухлетнего периода неоднократно корректировались. Оспаривая подлежащие уплате денежные суммы, покупатель выдвинул контраргумент, связанный с корректировкой цен, заявив, что заключенная сделка представляла собой сделку о продаже товара по образцу, на которую распространяется действие национального Закона о купле-продаже товаров. А продавец утверждал, что это – сделка международной купли-продажи, регулируемая Законом о международной купле-продаже товаров, а значит, и КМКПТ.

Суд отказался считать данную сделку сделкой о продаже товара по образцу, не вынес постановления относительно применимого права и заявил, что, "в том что касается продажи товара по образцу, вышеупомянутые законы между собой не расходятся". По мнению суда, даже если бы эта сделка и была сделкой о продаже товара по образцу, у покупателя имелось достаточно возможностей проверять товар и отказываться от приемки тех его партий, которые не соответствовали каким-либо условиям. Более того, покупатель в течение продолжительного времени не возражал против того, как корректировались цены, и теперь не может требовать аннулирования такого способа корректировки. Суд вынес распоряжение о том, что покупатель должен доплатить деньги, которые полагались к уплате по условиям контракта.

Дело 532: КМКПТ 35; 71

Канада: Верховный суд провинции Британская Колумбия (судья Тайсо)

Фирма "Мэнсонвилл пластикс (Би-Си) лтд." против фирмы "Куртц ГмбХ" (Mansonville Plastics (B.C.) Ltd. v. Kurtz GmbH)

21 августа 2003 года

Опубликовано на английском языке: [2003] British Columbia Judgments No. 1958 (Lexis) <http://www.courts.gov.bc.ca/jdb-txt/sc/03/12/2003bcsc1298.htm>

Резюме подготовила национальный корреспондент Женевьева Сомье

Покупатель, которым являлась базирующаяся в Британской Колумбии фирма – производитель пенопластовых блоков, закупила на более чем 800 тыс. канадских долларов оборудование у производившего его австрийского филиала немецкой фирмы-продавца. Несмотря на неоднократно производившуюся

поставщиком техническую доводку оборудования, покупателя не удовлетворили его технические характеристики, и он предъявил иск по поводу нарушения условий контракта, включая поставку оборудования с опозданием, и несоблюдения гарантий. Главная претензия состояла в том, что на этом оборудовании по крайней мере еще год после его поставки нельзя было производить товары, которые соответствовали бы оговоренным в контракте характеристикам.

Суд не согласился с утверждением о том, что на данный контракт распространяется действие германского закона, согласно которому срок предъявления претензий уже истек, признав, что оговорка о подчинении споров германскому праву, содержащаяся в общих условиях поставок, касающихся продавца, так и не была доведена до внимания покупателя и ему не передавалась. Поэтому суд решил, что применению подлежит право провинции Британская Колумбия со всеми содержащимися в нем коллизионными нормами.

В ответ на претензию, касавшуюся задержки с поставкой оборудования, продавец заявил об утрате покупателем права на ее предъявление, потому что последний сам не выполнил свои платежные обязательства, в частности не выдал своевременно аккредитив. Оправдывая приостановление поставок тем фактом, что покупатель не произвел оплату, продавец прямо ссылаясь на статью 71 КМКПТ. Суд согласился с тем, что КМКПТ может применяться в качестве составной части права Британской Колумбии, и в результате оценки представленных доказательств пришел к выводу, что в данном случае имели место предусмотренные в статье 71 (3) КМКПТ приостановление исполнения и извещение, но лишь на двухнедельный период. А учитывая то обстоятельство, что задержка с поставкой оборудования в целом составила восемь недель, суд вынес решение, что продавец нарушил свои обязательства, опоздав с поставкой на шесть недель.

Касаясь вопроса о соответствии товара, суд сослался на статью 35 КМКПТ и постановил, что местное право предусматривает точно такие же "законные гарантии пригодности". Опираясь на местное прецедентное право, суд пришел к выводу, что оборудование соответствует назначению с учетом того, что в конечном счете оно нормально работает без какой-либо механической доводки. А поскольку первопричину возникших проблем выяснить не удалось, нельзя было презюмировать, что ею являлся какой-либо производственный дефект. Затем суд рассмотрел вопрос о том, что он называет "договорными гарантиями", и определил, что продавец предоставил пять таких гарантий, три из которых не были соблюдены. В данной части судебного решения не были даны ссылки на какие-либо положения КМКПТ или прецедентного права. Далее, также без ссылок на КМКПТ были оценены убытки, включая возросшие эксплуатационные затраты и упущенные выгоды (в прошлом и будущем) в результате задержек, связанных с поздней доставкой и несоответствием товара. Суд вынес решение об уплате в порядке возмещения убытков 575 тыс. канадских долларов, а также процентов, причитавшихся за период до вынесения судебного решения.

Дело 533: КМКПТ 5

Канада: Высший суд провинции Онтарио (судья Смит)

Шейн против фирмы "Джей-Си-Би Белджиум Н. В." (Shane v. JCB Belgium N.V.)

14 ноября 2003 года

Опубликовано на английском языке: [2003] Ontario Judgments no. 4497

<http://www.canlii.org/on/cas/onsc/2003/2003onsc11737.html>

Резюме подготовила национальный корреспондент Женевьева Сомье

Покупатели бельгийского трактора из провинции Онтарио предъявили иск продавцу этого трактора из той же провинции, после того как трактор в ходе его эксплуатации истцами загорелся и сгорел. Истцы требовали возмещения убытков за допущенные в процессе проектирования и производства этого трактора дефекты. Ответчик настаивал на том, чтобы рассмотрение иска было перенесено в Бельгию, и аргументировал это тем, что провинция Онтарио является неудобным местом рассмотрения дела. Не соглашаясь с этим юрисдикционным аргументом, суд признал, что в отношении данного контракта применимы положения КМКПТ. Однако, по вынесенному судьей заключению, КМКПТ не подлежала применению в связи с предъявленным требованием, поскольку оно было представлено в рамках иска о возмещении ущерба, возникшего в результате гражданского правонарушения. Анализ возможной взаимосвязи общих положений КМКПТ и статьи 5, которая касается ответственности производителя, не проводился.

Дело 534: КМКПТ 1; 8; 9; 14

Австрия: Верховный суд

7Ob 275/03x

17 декабря 2003 года

Оригинал на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Покупатель из Австрии заказал у продавца из Гонконга танталовый порошок. Заказана была выборочная партия. Контракт был составлен на английском языке, но в бланке заказа содержались общие условия контракта, касающиеся покупателя, текст которых был воспроизведен на оборотной стороне бланка на немецком языке. Согласно этим условиям, на контракт распространялось действие австрийского права.

Подтвердив решение судьи более низкой инстанции, Апелляционный суд счел КМКПТ применимой в данном деле, поскольку и Китай, и Австрия являются договаривающимися государствами этой Конвенции, а договоры, заключенные Китаем, распространяются также на САР Гонконг. Кроме того, Апелляционный суд счел общие условия контракта, касающиеся покупателя, не имевшими силы, так как составлены они были не на том языке, на котором велись переговоры или был оформлен контракт.

Верховный суд рассмотрел вопрос о том, не могли ли в контракт правомерно войти вышеупомянутые общие условия, а если нет, то какое право подлежало применению в этом случае. Верховный суд счел КМКПТ применимой, поскольку стороны в контракте сделали юридически

действительный выбор в пользу права одного из договаривающихся государств (в данном случае – Австрии), даже если – вопреки выводу Апелляционного суда – Китай не распространил действие КМКПТ на САР Гонконг.

Верховный суд постановил, что вопрос о юридической силе общих условий контракта, касающихся покупателя, должен решаться в соответствии со статьями 8 и 14 КМКПТ. Суд заявил, что такие общие условия являются действительными и имеют юридическую силу в той мере, в какой стороны осознают их применимость к контракту и располагают нормальными возможностями понять их содержание. Суд также отметил, что в данном деле текст вышеупомянутых условий не слишком объемный и составлен на таком используемом многими языке, как немецкий, а значит, его можно без труда перевести. Далее суд заявил, что, по презумпции, стороны контракта, занимающиеся международным бизнесом, должны сразу же возражать против применимости подобного рода условий, если они не могут их понять. В дополнение суд отметил, что, решая вопрос о применимости таких общих условий, следует принять во внимание финансовые условия сделки, а также то обстоятельство, что стороны и ранее имели деловые контакты, в ходе которых между ними могли сложиться некоторые торговые обыкновения. Верховный суд возвратил дело судье первой инстанции для установления дополнительных фактов.

Дело 535: КМКПТ 39; 49

Австрия: Верховный суд, 6Ob 117/01g

5 июля 2001 года

Опубликовано на немецком языке: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 2, 73.

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Продавец продал компьютерные микропроцессоры покупателю, который уплатил полагавшуюся цену и, не проверив, перепродал их в оригинальной упаковке. Утверждая, что эти процессоры являются контрафактными, несколько конечных пользователей возвратили их реселлеру, а тот вернул процессоры первоначальному продавцу, который часть процессоров заменил, а на часть выдал реселлеру кредитовые авизо. Некоторое время спустя реселлер потребовал выдать ему кредитовые авизо на весь товар. А еще через несколько месяцев реселлер подал иск об уплате сумм, указанных в кредитовых авизо.

Ответчик до данному иску заявил, с одной стороны, что истец не направил в разумный срок заявление о расторжении контракта, вследствие чего оно юридической силы не имеет, а с другой, – что поступившее от истца уведомление о несоответствии товара не содержало достаточных данных, поскольку товар он не проверял.

Верховный суд постановил, что в КМКПТ не содержится каких-либо особых требований относительно формы заявления о расторжении контракта, а значит, наличие такового можно предположить или даже вывести на основании самого факта подачи иска. Суд также постановил, что, согласно положениям КМКПТ, уведомление о несоответствии товара является юридически значимым лишь тогда, когда оно понятно другой стороне. По мнению суда, факт, что истец с некоторой даты потребовал возмещения цены всего товара, явно свидетельствовал о его намерении расторгнуть контракт. Кроме того, с точки

зрения суда, то обстоятельство, что ответчик проявил готовность заменить одни изделия другими, подтверждает его молчаливое признание как того, что уведомление о несоответствии товара было представлено в надлежащие сроки, так и того, что оно было детализировано в достаточной степени.

Дело 536: КМКПТ 9 (2); 35 (2); 38; 39; 40

Австрия: Верховный суд

2Ob 48/02a

27 февраля 2003 года

Оригинал на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Проверив пробную партию товара, покупатель заказал несколько контейнеров мороженой рыбы для перепродажи ее в Латвии. Получив в Риге первый контейнер, покупатель и его клиент поняли, что поступившая рыба была из прошлогоднего улова. В Латвии потребление такой рыбы людьми запрещено, и она была возвращена отправителю. Поэтому покупатель отказался оплачивать стоимость первой поставки и принимать все другие партии, предусмотренные контрактом. Продавец подал иск о неуплате цены.

Судья первой инстанции установил, что управляющий фирмой истца знал о существовании широко известного и регулярно соблюдавшегося рыботорговцами международного торгового обычкновения, согласно которому, если иное не оговорено в контракте, рыба должна продаваться в том же году, в каком она выловлена. А тот факт, что в качестве пробной партии была предложена партия из прошлогоднего улова и покупателя об этой "детали" не уведомили, лишает истца возможности ссылаться на положения статьи 35 (2) (с) КМКПТ, касающиеся соответствия проданного товара образцу. Кроме того, согласно статье 40 КМКПТ, продавец уже утратил право оспаривать своевременность направления уведомления о несоответствии товара, поскольку ему были известны реальные сроки сезона вылова рыбы.

Апелляционный суд принял решение, идущее в разрез с решением, принятым судьей первой инстанции, постановив, что существование вышеупомянутого торгового обычкновения не находит достаточного подтверждения, а свидетельства, касающиеся осведомленности продавца о том, в каком году была выловлена рыба, не являются вполне убедительными. Верховный суд постановил, что Апелляционный суд счел соответствующее торговое обычкновение несуществующим без достаточного изучения вопроса, и передал дело на повторное рассмотрение с целью установления дополнительных фактов.

Дело 537: КМКПТ 8 (1); 8 (3); 14; 18; 19

Австрия: Верховный суд земли, Грац

2R 23/02y

7 марта 2002 года

Оригинал на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Покупатель из Германии заказал у австрийского продавца двадцать тонн свинины. Продавец обусловил сделку согласием кредитного страховщика ответчика на покупателя, которое не было получено. Покупатель продолжал настаивать на проведении сделки и вновь направил по факсу соответствующее предложение продавцу, в котором просил осуществить поставку этой партии мяса в течение шести дней. На следующий день продавец возвратил покупателю его факсимильное сообщение, пометив на нем, что товар поставлен быть не может. Новые попытки покупателя приобрести эту партию мяса с оплатой ее чеком также оказались безуспешными. Покупателю пришлось произвести покупку с целью покрытия по более высокой цене, и он предъявил иск о возмещении суммы переплаты.

Подтвердив решение суда первой инстанции, Апелляционный суд применил статьи 14 и 8 (3) КМКПТ и постановил, что юридически действительный контракт заключен не был, поскольку заявление об акцепте, обусловленное соглашением со стороны кредитного страховщика, расходилось с первоначальным предложением и, следовательно, представляло собой встречную оферту. Далее суд указал, что якобы имевшие место молчание или бездеятельность покупателя не могли повлиять, по смыслу статей 18 и 19 КМКПТ, на заключение контракта, тем более, что после того, как покупатель получил встречную оферту, ему предложили выполнить ряд дополнительных действий, а именно связаться с кредитным страховщиком и сообщить свой идентификационный номер НДС. В заключение Апелляционный суд заявил, что по итогам устных переговоров, проводившихся между сторонами, покупатель должен был понять, что ответчик заключит контракт лишь при том условии, что будет получено согласие кредитного страховщика продавца на покупателя.

Дело 538: КМКПТ 38; 39

Австрия: Верховный суд земли, Инсбрук

4R 58/02i

26 апреля 2002 года

Оригинал на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Продавец из Австрии принял заказ на изготовление, поставку и установку виброоборудования в одном из ресторанов Германии. Оборудование было сдано в эксплуатацию в мае 1996 года. Два месяца спустя покупатель сообщил продавцу о сбоях в работе этого оборудования, однако более конкретное уведомление о его несоответствии было направлено лишь в декабре 1996 года; достаточных подтверждений того, что уведомления о несоответствии товара, по утверждениям, направлялись по телефону и ранее, в суд представлено не было.

Апелляционный суд заявил, что, согласно статье 39 (1) КМКПТ уведомление о несоответствии товара должно направляться в течение 14 дней, если только в силу особых обстоятельств не требуется иное. Суд заявил также о наличии ряда принципов, в соответствии с которыми должен проверяться товар. По мнению суда, такая проверка должна проводиться с целью как можно

более оперативного получения четкого представления о положении дел, но в тех случаях, когда дефекты нельзя выявить каким-либо иным путем, можно консультироваться с соответствующими экспертами. Кроме того, бремя доказывания своевременности направления и достаточной детализации уведомления о несоответствии товара лежит на покупателе. Наконец, хотя требования в отношении такого уведомления не должны быть слишком обременительными для покупателя, они должны обеспечивать продавцу возможность предъявлять иски о соответствующем возмещении.

В данном деле Апелляционный суд пришел к выводу, что покупатель не представил доказательств того, что он направил достаточное по своим параметрам уведомление о несоответствии товара в пределах требуемого срока, и решил, что вследствие вышеуказанного покупатель обязан уплатить полную цену.

Дело 539: КМКПТ 64; 75

Австрия: Верховный суд земли, Грац

3R 68/02y

31 мая 2002 года

Оригинал на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Покупатель из Швейцарии заказал 500 кубометров румынской древесины через австрийского посредника, который по поручению продавца – румынской компании – принял на себя всю ответственность за поставку этой древесины. Было оговорено, что 70 процентов цены будет уплачено после проверки и приемки товара, а остальная ее часть – после его поставки. Продавец предоставил обеспечение на ту часть цены, которая вносится в порядке предоплаты. Проведя проверку и приемку древесины, швейцарский покупатель сделал заказ лишь на 200 кубометров и оплатил авансом, отдав распоряжение банку, 70 процентов соответствующим образом снизившейся цены. Румынский продавец отказался поставлять древесину в таком сокращенном объеме, настаивая на первоначальных условиях контракта, и в конце концов продал всю древесину другому клиенту по более низкой цене. Когда швейцарский покупатель потребовал вернуть деньги, уплаченные им как аванс, продавец отказался их возвращать в порядке компенсации убытков, возникших у него в результате продажи товара по сниженной цене. Покупатель предъявил австрийскому посреднику иск о возвращении авансового платежа.

Апелляционный суд признал, что, поскольку покупатель сначала согласился оплатить авансом все первоначально оговоренное количество древесины, то есть 500 кубометров, сокращение размера авансового платежа представляло собой нарушение условий контракта. Поэтому продавец имел право объявить о расторжении контракта в соответствии со статьей 64 КМКПТ и потребовать согласно статье 75 этой же Конвенции возмещения убытков на сумму, соответствовавшую разнице между первоначальной договорной ценой и ценой по предложенной взамен сделке. Право покупателя на возврат суммы, внесенной в качестве предоплаты, должно осуществляться с учетом убытков,

понесенных продавцом, с тем чтобы последний не нес никаких обязательств. В предъявленном иске суд отказал.

Дело 540: КМКПТ 27; 88

Австрия: Верховный суд земли, Грац

2R 62/02h

16 сентября 2002 года

Оригинал на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Покупатель из Германии закупил у австрийского продавца партию одежды, но приемку поставленного товара не произвел. После неоднократных попыток связаться с этим покупателем по факсу и телефону насчет вступления им во владение вышеуказанной партией товара продавец реализовал его по значительно более низкой цене другим покупателям и предъявил первому покупателю иск о возмещении разницы между первоначально согласованной ценой и фактической ценой, которую получил продавец.

Апелляционный суд счел, что, поскольку покупатель допустил неразумную задержку с вступлением во владение товаром, то, согласно статье 88 КМКПТ, продавец имел право реализовать товар в другом месте. По мнению суда, продавец выполнил свою обязанность надлежащим образом уведомить покупателя о своем намерении продать товар, направив уведомления по факсу и телефону. Суд решил также, что четырнадцатидневный срок, установленный продавцом покупателю для вступления им во владение товаром, был, по смыслу статьи 88 КМКПТ, разумным. Наконец, суд заявил, что даже в том случае, если покупатель и не получил факса, направленного ему по правильному номеру, у продавца остается право ссылаться на то, что он сделал сообщение, предусмотренное статьей 27 КМКПТ.

Дело 541: КМКПТ 8 (2); 38; 39; 45 (1) (b); 74

Австрия: Верховный суд

7Ob 301/01t

14 января 2002 года

Опубликовано на немецком языке: *Internationales Handelsrecht*, 2002, 2, 76.

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Австрийский покупатель заказал у продавца из Германии холодильную установку, которая должна была быть изготовлена в соответствии с особыми требованиями заказчика, для специального использования на гидросооружении. В отношении уведомления о несоответствии товара в общих условиях поставок и платежа в контракте предусматривался выбор между нормами германского права и какими-либо иными специальными нормами. Поскольку продавец не поставил оборудование в согласованный срок, его пришлось доставлять прямо на стройплощадку без предварительных испытаний, которые первоначально планировались. По причине имевшихся у этой холодильной установки конструктивных недостатков ее можно было

эксплуатировать лишь временно, а затем покупателю пришлось ее полностью переделать. О несоответствии холодильной установки предъявлявшимся требованиям покупатель известил продавца. Он предупредил его и о возможной ответственности перед генеральным подрядчиком за понесенные убытки, если холодильную установку не удастся запустить на полную мощность в срок, а также о том, что ремонт этой установки может оказаться очень дорогостоящим. Фактически же убытки от того, что холодильная установка работала ненадлежащим образом, намного превышали ее цену, и покупатель заявил, что будет компенсировать эти убытки за счет стоимости другого оборудования, поставляемого продавцом по другому контракту.

Не согласившись с мнением судьи первой инстанции, Апелляционный и Верховный суды сочли КМКПТ применимой к данному контракту. В частности, Верховный суд остановился на трех моментах: была ли проверка товара произведена надлежащим образом и в надлежащие сроки, было ли уведомление о несоответствии товара сделано вовремя и с достаточной детализацией и какова может быть сумма убытков, подлежащих возмещению, учитывая особо обстоятельства и условия, при которых подлежащие возмещению убытки могли бы превышать цену товара. По этим пунктам Верховный суд подтвердил решение Апелляционного суда, изложив при этом дополнительные мотивы, касающиеся прогнозирования соответствующих убытков.

Хотя срок проверки товара может, согласно положениям статьи 38 КМКПТ, варьироваться в зависимости от обстоятельств, он, по мнению Верховного суда, в среднем должен составлять примерно неделю. Суд также постановил, что в случае товара, трудно поддающегося проверке, можно привлекать к проверке экспертов, однако никто не обязан проводить проверки, требующие слишком больших затрат. Далее суд заявил, что предусмотренный в статье 39 КМКПТ срок подачи уведомлений о несоответствии товара наступает сразу же после истечения срока, отведенного для проверки товара, и обычно срок подачи уведомления составляет неделю, а это значит, что продавец должен получить его в течение двух недель со времени поставки товара.

Верховный суд определил, что продавца следует извещать о каждом случае несоответствия товаров, конкретно указывая характер несоответствия, с тем чтобы продавец мог принять адекватные меры. Кроме того, суд счел, что дополнительные подробности следует сообщать лишь тогда, когда они выявляются в течение срока, отведенного на проверку товара, проведенную с разумными издержками, и что извещение о намерении покупателя прибегнуть к средствам правовой защиты должно направляться в разумные сроки, после того как было направлено уведомление о несоответствии товара. В данном же деле, по мнению суда, полную проверку товара провести было невозможно по причине задержки с его поставкой, а также потому, что обнаружить несоответствие товара можно было лишь в отношении какой-либо его части.

Далее Верховный суд заявил, что в том случае, когда продавец не может в разумные сроки исправить дефекты товара, это может сделать покупатель, востребовав затем у продавца компенсацию соответствующих расходов, эквивалентных убыткам, речь о которых идет в статье 45 (1) (b) КМКПТ. Кроме того, суд указал, что аналогичный механизм применяется и в тех случаях, когда нельзя ожидать, что продавец произведет необходимый ремонт;

однако, как постановил этот же суд, возмещение расходов за такой ремонт возможно лишь в той мере, в какой они разумно связаны с тем, как именно планировалось использовать проданный товар. Принимая во внимание все обстоятельства рассматривавшегося дела (степень срочности, время, требовавшееся для замены дефектной установки, и требования генерального подрядчика), суд постановил, что покупатель может компенсировать убытки за счет общей договорной цены.

В заключение Верховный суд отметил, что право на возмещение убытков, предусмотренное в статье 74 КМКПТ, соответствует принципу прогнозируемости убытков и полной их компенсации и что все убытки, включая издержки, связанные с исполнением контракта, а также с утратой прибыли по нему, подлежат возмещению в том объеме, в каком их можно было предвидеть в момент заключения контракта. Согласно мнению суда, требование о прогнозируемости удовлетворяется тогда, когда с учетом всех относящихся к делу обстоятельств любое разумное лицо может предвидеть – пусть даже не во всех деталях и не в полном объеме – последствия нарушений условий контракта [статья 8 (2) КМКПТ]. Компенсировать можно и косвенные убытки, если, конечно, такая возможность не была исключена по соглашению сторон. А этого в данном случае не было.

Дело 542: КМКПТ 44

Австрия: Верховный суд

7Ob 54/02w

17 апреля 2002 года

Опубликовано на немецком языке: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung*, 2002, 233.

Резюме подготовил национальный корреспондент Мартин Адензамер

Спор касался возможности оправдания на основании статьи 44 КМКПТ покупателя, не направившего продавцу уведомления о несоответствии товара в разумный срок, указанный в статье 39 (1) этой же Конвенции.

Покупатель утверждал, что в качестве разумного основания для его оправдания можно использовать прямой или подразумеваемый отказ продавца от права, предусмотренного за ним согласно статье 39 КМКПТ, и что факт такого подразумеваемого отказа можно вывести из договоренности о гарантиях, достигнутой сторонами. Кроме того, согласно утверждениям покупателя, в процессе деловых отношений между ними продавец не оспаривал возможность предъявления претензий в неоговоренные сроки.

Апелляционный суд счел статью 44 КМКПТ неприменимой в данном случае, и Верховный суд подтвердил это решение. С точки зрения последнего, разумным, по смыслу статьи 44 Конвенции, можно признать лишь оправдание, относящееся к тому случаю, когда покупатель не уведомил продавца о несоответствии товара по причинам, которые оправдывали бы любого другого покупателя, добросовестно занимающегося нормальной хозяйственной деятельностью, при условии, что тот действовал бы с осмотрительностью, субъективно ожидаемой от него в соответствующих обстоятельствах. Толковать это исключительное положение следует ограничительно. Решение о наличии у покупателя разумного оправдания зависит от фактической стороны дела, и постановление, вынесенное по данному вопросу Апелляционным судом

(если он не допустил каких-либо ошибок), Верховным судом пересмотрено быть не может.

По мнению Верховного суда, в данном деле договоренность о гарантиях не содержит каких-либо элементов, на основании которых можно было бы сделать вывод о том, что продавец отказался от своего права ссылаться на статью 39 КМКПТ, равно как и о том, что в отсутствие каких-либо приводящих моментов факт такого отказа можно презюмировать на основании того, что договоренность о гарантиях не содержала прямых упоминаний о требовании, касающемся своевременной подачи уведомления. Более того, суд также заявил, что в принципе отказ от права можно презюмировать лишь на основании конкретных обстоятельств, которые прямо указывают на то, что именно таковым и было намерение соответствующей стороны. Верховный суд дело прекратил.

Индекс к настоящему выпуску

I. Дела в разбивке по юрисдикции

Австрия

Дело 534: КМКПТ: 1; 8; 9; 14 – Австрия: Верховный суд, 7Ob 275/03x (17 декабря 2003 года)

Дело 535: КМКПТ 39; 49 – Австрия: Верховный суд, 6Ob 117/01g (5 июля 2001 года)

Дело 536: КМКПТ 9 (2); 35 (2); 38; 39; 40 – Австрия: Верховный суд, 2Ob 48/02a (27 февраля 2003 года)

Дело 537: КМКПТ 8 (1); 8 (3); 14; 18; 19 – Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 23/02y (7 марта 2002 года)

Дело 538: КМКПТ 38; 39 – Австрия: Верховный суд земли, Инсбрук, 4R 58/02i (26 апреля 2002 года)

Дело 539: КМКПТ 64; 75 – Австрия: Верховный суд земли, Грац, 3R 68/02y (31 мая 2002 года)

Дело 540: КМКПТ 27; 88 – Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 62/02h (16 сентября 2002 года)

Дело 541: КМКПТ 8 (2); 38; 39; 45 (1) (b); 74 – Австрия: Верховный суд, 7Ob 301/01t (14 января 2002 года)

Дело 542: КМКПТ 44 – Австрия: Верховный суд, 7Ob 54/02w (17 апреля 2002 года)

Канада

Дело 531: КМКПТ 35 (2) (с) – Канада: Высший суд провинции Онтарио (судья Рожен) – Фирма "Данн пэйвинг лтд." против фирмы "Аэрко трейдинг инк." (*Dunn Paving Ltd. v. Aerco Trading Inc.*) – (1 мая 2001 года)

Дело 532: КМКПТ 35; 71 – Канада: Верховный суд провинции Британская Колумбия (судья Тайсо) – Фирма "Мэнсонвилль пластикс (Би-Си) лтд." против фирмы "Куртц ГмбХ" (*Mansonville Plastics (B.C.) Ltd. v. Kurtz GmbH*) – (21 августа 2003 года)

Дело 533: КМКПТ 5 – Канада: Высший суд провинции Онтарио (судья Смит) – Шейн против фирмы "Джей-Си-Би Белджиум Н. В." (*Shane v. JCB Belgium N.V.*) – (14 ноября 2003 года)

II. Дела в разбивке по тексту и статьям

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров

(КМКПТ)

КМКПТ 1

Дело 534: Австрия: Верховный суд, 7Ob 275/03x (17 декабря 2003 года)

КМКПТ 5

Дело 533: Канада: Высший суд провинции Онтарио (судья Смит) – Шейн против фирмы "Джей-Си-Би Белджиум Н. В." (*Shane v. JCB Belgium N.V.*) – (14 ноября 2003 года)

КМКПТ 8

Дело 534: Австрия: Верховный суд, 7Ob 275/03x (17 декабря 2003 года)

КМКПТ 8 (1)

Дело 537: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 23/02у (7 марта 2002 года)

КМКПТ 8 (2)

Дело 541: Австрия: Верховный суд, 7Ob 301/01t (14 января 2002 года)

КМКПТ 8 (3)

Дело 537: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 23/02у (7 марта 2002 года)

КМКПТ 9

Дело 534: Австрия: Верховный суд, 7Ob 275/03x (17 декабря 2003 года)

КМКПТ 9 (2)

Дело 536: Австрия: Верховный суд, 2Ob 48/02a (27 февраля 2003 года)

КМКПТ 14

Дело 534: Австрия: Верховный суд, 7Ob 275/03x (17 декабря 2003 года)

Дело 537: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 23/02у (7 марта 2002 года)

КМКПТ 18

Дело 537: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 23/02у (7 марта 2002 года)

КМКПТ 19

Дело 537: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 23/02у (7 марта 2002 года)

КМКПТ 27

Дело 540: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 62/02h (16 сентября 2002 года)

КМКПТ 35

Дело 532: Канада: Верховный суд провинции Британская Колумбия (судья Тайсо) – Фирма "Мэнсонвилль пластикс (Би-Си) лтд." против фирмы "Куртц ГмбХ" (Mansonville Plastics (B.C.) Ltd. v. Kurtz GmbH) – (21 августа 2003 года)

КМКПТ 35 (2)

Дело 536: Австрия: Верховный суд, 2Ob 48/02a (27 февраля 2003 года)

КМКПТ 35 (2) (с)

Дело 531: Канада: Высший суд провинции Онтарио (судья Рожен) – Фирма "Данн пэйвинг лтд." против фирмы "Аэрко трейдинг инк." (Dunn Paving Ltd. v. Aerco Trading Inc.) – (1 мая 2001 года)

КМКПТ 38

Дело 536: Австрия: Верховный суд, 2Ob 48/02a (27 февраля 2003 года)

Дело 538: Австрия: Верховный суд земли, Инсбрук, 4R 58/02i (26 апреля 2002 года)

Дело 541: Австрия: Верховный суд, 7Ob 301/01t (14 января 2002 года)

КМКПТ 39

Дело 535: Австрия: Верховный суд, 6Ob 117/01g (5 июля 2001 года)

Дело 536: Австрия: Верховный суд, 2Ob 48/02a (27 февраля 2003 года)

Дело 538: Австрия: Верховный суд земли, Инсбрук, 4R 58/02i (26 апреля 2002 года)

Дело 541: Австрия: Верховный суд, 7Ob 301/01t (14 января 2002 года)

КМКПТ 40

Дело 536: Австрия: Верховный суд, 2Ob 48/02a (27 февраля 2003 года)

КМКПТ 44

Дело 542: Австрия: Верховный суд, 7Ob 54/02w (17 апреля 2002 года)

КМКПТ 45 (1) (b)

Дело 541: Австрия: Верховный суд, 7Ob 301/01t (14 января 2002 года)

КМКПТ 49

Дело 535: Австрия: Верховный суд, 6Ob 117/01g (5 июля 2001 года)

КМКПТ 64

Дело 539: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 3R 68/02у (31 мая 2002 года)

КМКПТ 71

Дело 532: Канада: Верховный суд провинции Британская Колумбия (судья Тайсо) – Фирма "Мэнсонвилль пластикс (Би-Си) лтд." против фирмы "Куртц ГмбХ" (Mansonville Plastics (B.C.) Ltd. v. Kurtz GmbH) – (21 августа 2003 года)

КМКПТ 74

Дело 541: Австрия: Верховный суд, 7Ob 301/01t (14 января 2002 года)

КМКПТ 75

Дело 539: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 3R 68/02у (31 мая 2002 года)

КМКПТ 88

Дело 540: Австрия: Верховный суд земли, Грац, 2R 62/02h (16 сентября 2002 года)
